

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 31.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 31. October 1874.

SAMEDI, 31 OCTOBRE 1874.

Königlich-Großh. Beschluß vom 24. October 1874, in Betreff der den Vaccinatoren bewilligten Gebühr.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Vorschläge des Medicinal-Collegiums und der Districts-Commissäre;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements V zum Königl.-Großh. Beschlusse vom 12. October 1841 und der Königl.-Großh. Beschlüsse vom 20. Februar 1849 und 25. April 1856, die Impfung betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Vom 1. November 1874 ab ist die den Vaccinatoren auf Gemeinde-Fonds bewilligte Gebühr für jedes geimpfte Kind auf 2 Franken festgesetzt.

Art. 2.

Die Impfungen geschehen kostenfrei für die Zu-Impfenden.

Die von den Eltern oder Vormündern etwa bezahlten Impfungen werden nichts desto weniger

1.

Arrêté royal grand-ducal du 24 octobre 1874, relatif à la rétribution allouée aux vaccinateurs.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les propositions du Collège médical et des commissaires de district;

Vu l'art. 6 du règlement V annexé à l'arrêté royal grand-ducal du 12 octobre 1841, et les arrêtés royaux grand-ducaux des 20 février 1849 et 25 avril 1856, relatifs à la vaccine;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} novembre prochain, la rétribution allouée aux vaccinateurs à charge des fonds communaux est portée à 2 francs par enfant vacciné.

Art. 2.

Les vaccinations ont lieu sans frais pour les vaccinés.

Celles qui auraient été payées par les parents ou tuteurs seront néanmoins portées aux relevés

31.

in die von den Vaccinatoren aufzustellenden Verzeichnisse aufgenommen, ohne daß dieselben jedoch bei Feststellung der Emolumente in Rechnung gebracht werden.

Die Genehmigung der Verzeichnisse erfolgt erst, wenn durch ein vom Schöffen-Collegium ausgestelltes Attest nachgewiesen ist, daß der erste und zweite Besuch in jeder Section der Gemeinde pünktlich stattgefunden hat.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag den 24. October 1874.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Bannerus. Prinz der Niederlande.

à fournir par les vaccinateurs, mais elles n'entreront pas en compte pour la fixation des émoluments.

Les états ne seront approuvés que s'il est justifié par une attestation du collège échevinal que les première et seconde visites ont été faites exactement dans chaque section de commune.

Art. 3.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 24 octobre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. künftigen Monats November ab, wird die Postverwaltung 1° einen Centim für die Lieferung von jedem Stück Packet-Adresskarten, 2° desgleichen für jedes Stück Postanweisungs-Formular, beziehen.

Im Falle der betreffende Perceptor die erforderliche Scheidemünze nicht in Kasse haben sollte, kann der Nachschuß in Postmarken bis zum Betrage von 4 Centimen geschehen.

Die Lieferung der besagten Formulare bleibt jedoch der freien Concurrenz anheim gestellt, insofern dieselben den Bedingungen und Erfordernissen der Reglemente entsprechen.

Luxemburg den 29. October 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rölle.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} novembre prochain, l'administration des postes percevra 1 centime pour la fourniture, 1° de chaque carte-adresse pour envoi de colis, 2° de chaque formulaire de mandat-poste.

Pour le cas où le percepteur afférent ne posséderait pas en caisse la monnaie divisionnaire nécessaire, il pourra donner en appoint des timbres-poste jusqu'à concurrence de 4 centimes.

La fourniture des formulaires ci-dessus est du reste abandonnée à la libre concurrence, pourvu qu'ils réunissent les conditions et qualités prescrites par les règlements.

Luxembourg, le 29 octobre 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEDE.